

Chapter 1
Abhidharmasamuccaya §18-20A

[AS §18-20A: Gokhale]

[AS §18-20A: Pradhan 15,19-16,9]

- p.15,19 punaḥ skandhadhātāvāyatanānāṃ vikalpāḥ katame / tathācodānam / [Pr 16]
p.16,1 dravyamanto jñeyarūpāṇy āsraṇotpannakādi ca
p.16,2 atītāḥ⁽¹⁰⁺⁾ pratyayāś caiva katham kati kimarthibhiḥ⁽¹¹⁺⁾ //
p.16,3 skandhadhātāvāyataneṣu katham dravyamat kati dravyamanti kimarthaṃ dravyamatparīkṣā /
p.16,4 abhilāpanirapekṣas tadanyanirapekṣas cendriyagocarō dravyamat / sarvaṃ dravyamat /
p.16,5 ⁽¹²⁺⁾ātmadravyābhīniveśatyājanārtham //⁽¹³⁺⁾ katham prajñaptimat / kati prajñaptimanti kimarthaṃ
p.16,6 prajñaptimatparīkṣā / abhilāpasāpekṣas tadanyasāpekṣas cendriyagocaraḥ prajñaptimat /
p.16,7 sarvaṃ prajñaptimat / prajñaptimadātmābhīniveśatyājanārtham⁽¹⁴⁺⁾ / katham saṃvṛtimat /
p.16,8 kati saṃvṛtimanti / kimarthaṃ saṃvṛtimatparīkṣā / saṃkleśālambanaṃ saṃvṛtimat / sarvaṃ
p.16,9 saṃvṛtimat / saṃkleśanimittātmābhīniveśatyājanārtham //

[AS(Tib) §18-20A: D 56a5-56b2; P 65a4-65b2]

phung po dang khams dang skye mched mams kyī rab tu dbye ba gang zhe na / sdom bun / rdzas yod shes bya gzugs can sogs //
zag bcas byung la sogs pa dang // 'das dang rkyen la sogs pa mams // ji ltar bu zhig ci yi phyir // phung po dang khams dang skye
mched mams // ji lta na rdzas su yod pa yin / rdzas su yod pa mams ni bu zhig / ci'i phyir rdzas su yod par brtag ce na / dbang po'i
spyod yul brjod pa dang / de las gzhan pa la mi ltos pa ni rdzas su yod pa'o // thams cad kyang rdzas su yod pa'o // bdag la rdzas su
mngon par zhen pa spang bya'i phyir rdzas su yod par brtag go // ji ltar na btags pa'i yod pa yin / btags pa'i yod pa mams ni du zhig /
ci'i phyir brtags pa'i yod par brtag ce na / dbang po'i spyod yul brjod pa dang / de las gzhan pa la [D 56b] ltos pa dang bcas pa ni
btags pa'i yod pa'o // thams cad kyang btags pa'i yod pa'o // bdag la btags par [P 65b] mngon par zhen pa spang pa'i phyir btags pa'i
yod par brtag go // ji ltar na kun rdzob tu yod pa yin / kun rdzob tu yod pa mams ni du zhig / ci'i phyir du kun rdzob tu yod par brtag
ce na / kun nas nyon mongs par 'gyur ba'i dmigs pa ni kun rdob tu yod pa'o // thams cad kun rdzob tu yod pa'o // bdag la kun nas
nyon mongs pa'i rgyur mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[集論 §18-20A: T31.667a09-24]

大乘阿毘達磨集論卷第二

無著菩薩造

* 三藏法師玄奘奉 詔譯

本事分中三法品第一之二

復次蘊界處廣分別云。何嚙柁南曰

實有性等所知等 色等漏等已生等

過去世等諸緣等 云何幾種爲何義

蘊界處中云何實有。幾是實有。爲何義故觀實有耶。

謂不待名言此餘根境。是實有義。一切皆是實有。爲捨執著實有我故。觀察實有」

云何假有。幾是假有。爲何義故觀假有耶。謂待名言此餘根境。是假有義一切皆是假有。爲捨執著實有我故。觀察假有

云何世俗有。幾是世俗有。爲何義故觀世俗有耶。謂雜染所緣。是世俗有義。一切皆是世俗有。爲捨執著雜染相我故。觀察世俗有。

Chapter 1
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §18-20A

[ASBh §18-20A: Tatia 20,3-12]

- p.20,3 (§18) §18. [As. P. 16] kathaṃ kati kimarthibhir iti praśnatrayavyavasthāpanaṃ
p.20,4 (§18) lakṣaṇavastusaṃmohayoḥ samāropasya ca prahāṇārtham
p.20,5 (§19A) §19A. tatra kathaṃ [Ms. 20B] dravyasad iti dravyasato lakṣaṇanirdeśena
p.20,6 (§19A) tatsaṃmohaḥ prahīyate sarvāṇi dravyasantīty anena vastusaṃmohaḥ prahīyate
ātmadravyābhīniveśatyājanārtham
p.20,7 (§19A) ity anena samāropaḥ prahīyate evam anyatrāpi yoḥ abhilāpanirapekṣa
p.20,8 (§19A) indriyagocaras tadyathā rūpaṃ vedanety evamādikaṃ nāmnācitrayitvā yasyārthasya
p.20,9 (§19A) grahaṇaṃ bhavati [Ch 705A] tadanyanirapekṣas tadyathārthāntaram anapekṣya yatra
tadbuddhir
p.20,10 (§19A) bhavati na yathā ghaṭādiṣu rūpādīn apekṣya ghaṭādibuddhir iti [T. 19B]
p.20,11 (§20A) §20A. saṃkleśālaṃbanaṃ saṃvṛtisat saṃkleśavṛttyarthena ātmā saṃkleśasya
p.20,12 (§20A) nimittam ity abhiniveśatyājanārtham

[ASVy(Tib) §18-20A: D 142b7-143b1; P 173a6-174a1]

phung po dang / kham dang / skye mched mams kyi rab tu dbye ba gang / sngom du na / rdzas yod shes bya gzugs can sogs //
zag bcas byung la sogs pa dang // 'das dang rkyen la sogs pa mams // ji ltar du zhig ci yi phyir // phung [D 143a] po dang kham
dang skye mched mams ji ltar na rdzas su yod / rdzas su yod pa mams ni du / ci'i phyir rdzas su yod par brtag / dbang po'i spyod
yul brjod pa la mi ltos pa dang / de las gzhan pa la mi ltos pa ni rdzas su yod pa'o // thams cad kyang rdzas su yod pa'o // bdag la
[P 173b] rdzas su mngon par zhen pa spong ba'i phyir rdzas su yod par brtag go // ji ltar du zhig ci'i phyir zhes dri ba mam pa
gsum mam par 'jog pa ni mtshan nyid dang / dngos po la rmongs pa dang / sgro 'dogs pa spang ba'i phyir ro // de la ji ltar na rdzas
su yod ces bya ba ni / rdzas su yod pa'i mtshan nyid bstan pas de la rmongs pa spong ngo // thams cad kyang rdzas su yod pa'o
zhes bya ba 'dis ni dngos po la rmongs pa spong ngo // bdag la rdzas su mngon par zhen pa spong ba'i phyir zhes bya ba 'dis ni
sgro 'dogs pa spong ngo // de bzhin du gzhan mams la yang sbyar bar bya'o // dbang po'i spyod yul brjod pa la mi ltos pa ni 'di lta
ste / gzugs dang tshor ba dang zhes bya ba la sogs pa lta bu ni / ming bkra bar mi 'dzin par don gang yin pa 'dzin pa yin no // de las
gzhan pa la mi ltos pa ni 'di lta ste / don gzhan la mi ltos par gang du de'i blo 'byung ba ste / ji ltar gzugs la sogs pa la ltos nas bum
pa la sogs pa la bum pa la sogs pa'i blo byung ba lta bu ni ma yin no // ji ltar na btags pa'i yod pa / btags pa'i yod pa mams ni du /
ci'i phyir btags pa'i yod par brtag / dbang po'i spyod yul brjod pa dang / de las gzhan pa la ltos pa dang bcas pa ni btags pa'i yod
pa'o // thams cad kyang btags pa'i yod pa'o // bdag la rdzas su mngon par zhen pa spang ba'i phyir brtags pa'i yod par brtag go // ji
ltar na kun rdzob tu yod / kun rdzob tu yod pa mam ni du / ci'i phyir kun rdzob tu yod par brtag / kun nas nyon mongs par 'gyur
ba'i dmigs pa ni kun rdzob tu yod pa'o zhes pa ni / kun nas nyon mongs par 'gyur ba'i dmigs pa ni kun nas nyon mongs pa 'phel
ba'i phyir ro // thams cad kyang kun [D 143b] rdzob tu yod pa'o // [P 174a] bdag la kun nas nyon mongs pa'i rgyur mngon par
zhen pa spang ba'i phyir ro // bdag ni kun nas nyon mongs pa'i rgyu'o snyam du mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

Chapter 1
Abhidharmasamuccaya §18-20A

[雜集論 §18-20A: T31.704c14-705a11]

大乘阿毘達磨雜集論卷第三

安慧菩薩糝

* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

本事分中三法品第一之三

復次蘊界處廣分別云何²⁴⁴ 罽²⁴⁵ 陀南曰

實有性等所知等 色等漏等已生等

過去世等諸緣等 云何幾種爲何義

問蘊界處中云何實有。幾是實有。爲何義故觀實有耶。

答謂不待名言此餘根境是實有義。一切皆是實有。爲捨執著實有我故。觀察實有。所以建立此三問者。爲斷相事二愚及增益執故。云何實有者辯實有相爲斷相愚。一切實有者爲斷事愚。捨著實我者爲斷增益執。如是餘處如理應知。

不待名言根境者。謂不分別色受等名言而取自所取義。[Ch 705a]不待此餘根境者。謂不待此所餘義而覺自所覺境。非如於瓶等事要待名言及色香等方起瓶等覺

云何假有。幾是假有。爲何義故觀假有耶。謂待²⁴⁶於名言此餘根境是假有義。一切皆是假有。爲捨執著。實有我故。觀察假有

云何世俗有幾是世俗有。爲何義故觀世俗有耶。謂雜染所緣是世俗有義。一切皆是世俗有。爲捨執著雜染相我故。觀察世俗有雜染所緣者。能發一切雜染義故。雜染相我者。執我爲雜染因故

²⁴⁴ = (宮)

²⁴⁵ = 陀(三)(宮)

²⁴⁶ [於] - (三)(宮)

Chapter 1
Abhidharmasamuccaya §20B-21A

[AS §20B-21A: Gokhale 19,24-25]

p.19,24 B

p.19,25 (fol. 8a) [asaṃskṛ]taṃ dharmadhātuvāyatanaikadeśaḥ //

[AS §20B-21A: Pradhan 16,9-20]

p.16,9 kathaṃ paramārthasat / kati

p.16,10 paramārthasanti / kimarthaṃ paramārthasatparīkṣā / vyavadānālambanam paramārthasat / sarvaṃ

p.16,11 [T. 61a] paramārthasat / vyavadānanimittātmābhīniveśatyājanārtham //

p.16,12 kathaṃ jñeyam kati jñeyāni kimarthaṃ jñeyaparīkṣā / jñeyāni pañca / rūpaṃ cittaṃ

p.16,13 caitasikā dharmās cittaviprayuktāḥ saṃskārā asaṃskṛtaṃ ca / yatra saṃkleśo vyavadānam vā

p.16,14 yat saṃkliśyate vyavadāyate vā yaś ca saṃkleśayati vyavadāyayati vā yā ca tatrāvasthā

p.16,15 yā ca vyavadānatā tadāśrayeṇa sarvaṃ jñeyam // tatra rūpaṃ rūpaskandho daśarūpadhātavo daśa⁽¹⁺⁾

p.16,16 rūpāyatanaṇi dharmadhātuvāyatanaṣaṃgrhītāni ca rūpāṇi // cittaṃ vijñānaskandhaḥ

p.16,17 saptavijñānadhātavo manaāyatanaṃ ca // caitasikā dharmā vedanāskandhaḥ saṃjñāskandhaḥ

p.16,18 saṃskāraskandho dharmadhātuvāyatanaikadeśaś ca / cittaviprayuktāḥ saṃskārāḥ cittaviprayuktāḥ⁽²⁺⁾

p.16,19 saṃskāraskandho dharmadhātuvāyatanaikadeśaś ca // [Ph. 1A4 = Ms. 8a] asaṃskṛtaṃ

p.16,20 dharmadhātuvāyatanaikadeśaḥ //

[AS(Tib) §20B-21A: D 56b2-57a1; P 65b2-66a2]

ji lta na don dam par yod pa yin // don dam par yod pa rnam ni du zhig / ci'i phyir don dam par yod par brtag ce na / mam par dag par 'gyur ba'i dmigs pa ni don dam par yod pa'o // thams cad kyi don dam par yod pa'o // bdag la rnam par dag pa'i rgyur mngon par zhen pa spang pa'i phyir ro // ji ltar na shes par bya ba yin / shes par bya ba rnam ni du zhig / ci'i phyir shes par bya bar brtag ce na / shes par bya ba ni rnam pa lnga ste / gugs dang / sems dang / sems las byung ba'i chos rnam dang / sems dang ldan pa ma yin pa'i 'du byed rnam dang / 'dus ma byas rnam te / gang du kun nas nyon mongs pa dang / mam par bya ba dang / gang kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byar ba dang / rang gis kun nas nyon mongs pa dang / rnam par bya ba dang / de'i gnas skabs gang yin pa dang / mam par byang ba gang yin pa de'i dbang du byas nas / thams cad kyang shes par bya ba dag go // de la gzugs ni gzugs kyi phung po ste / gzugs can gyi kham bcu dang / skye mched bcu dang / chos kyi kham dang / skye mched pa'i gzugs so // sems ni rnam par shes pa'i phung po ste / rnam par shes pa la gnas bdun dang / yid kyi skye mched do // sems las byung ba'i chos rnam ni // tshor [P 66a] ba'i phung po dang / 'du shes kyi phung po dang / mtshungs dang ldan pa'i 'du byed kyi phung po dang / chos kyi kham dang skye mched kyi phyogs gcig kyang yin no // ldan pa ma yin pa ni ldan pa ma yin pa'i 'du byed kyi phung po dang / [D 57a] chos kyi kham dang skye mched kyi phyogs gcig kyang yin no // 'dus ma byas ni chos kyi kham dang skye mched kyi phyogs gcig go //

[集論 §20B-21A: T31.667a25-667b08]

云何勝義有。幾是勝義有。爲何義故觀勝義有耶。謂清淨所緣。是勝義有義。一切皆是勝義有。爲捨執著清淨相我故。觀察勝義有。

云何所知。幾是所知。爲何義故觀所知耶。謂所知有五種。[Ch 667b]一色二心三心所有法四心不相應行五無爲若於是處雜染清淨。若所雜染及所清淨。若能雜染及能清淨。若於此分位若此清淨性。由依此故一切皆是所知。

此中色謂色蘊。十色界十色處。及法界法處所攝諸色。心謂識蘊。七識界及意處。心所有法。謂受蘊想蘊相應行蘊。及法界法處一分。心不相應行。謂不相應行蘊及法界法處一分。無爲謂法界法處一分。

Chapter 1
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §20B-21A

[ASBh §20B-21A: Tatia20,13-18]

- p.20,13 (§20B) §20B. viśuddhaye ālamḃanaṃ paramārthasat paramajñānagocarārthena sarvāṇi
p.20,14 (§20B) paramārthasantīti tathatāvvyatirekāt sarvadharmāṇāṃ
p.20,15 (§21A) §21A. yena saṃkliśyate vyavadāyate ceti rāgādibhiś cetasikaīḥ śraddhādibhiś
p.20,16 (§21A) ceti veditavyam yā ca tatrāvasthethi rūpacittacaitasikāvasthāsu [Ch 705B]
p.20,17 (§21A) prajñaptāś cittaviprayuktāḥ samskārah yac ca vyavadānam ity asaṃskṛtaṃ vyavadānaṃ
p.20,18 (§21A) veditavyam tac ca yathāyogam

[ASVy(Tib) §20B-21A: D 143b1-144a2; P 174a1-174b4]

ji ltar na don dam par yod / don dam par yod pa mams ni du / ci'i phyir don dam par yod par brtag / nmam par dag par 'gyur ba'i dmigs pa ni don dam par yod pa'o // nmam par dag par 'gyur ba'i dmigs pa ni don dam par yod pa ste / ye shes dam pa'i spyod yul yin pa'i phyir ro // thams cad kyang don dam par yod pa'o // bdag la nmam par dag pa'i rgyur mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na shes par bya ba / shes par bya ba mams ni du / ci'i phyir shes par bya ba brtag / shes par bya ba ni nmam pa lnga ste / gzugs dang sems dang sems las byung ba'i chos nmams dang sems dang ldan pa ma yin pa'i 'du byed nmams dang / 'dus ma byas so // de la gzugs ni gzugs kyi phung po ste / gzugs can gyi khams bcu dang / skye mched bcu dang / chos kyi khams dang / chos kyi skye mched pa'i gzugs so // sems ni nmam par shes pa'i phung po ste / nmam par shes pa'i khams bdun dang / yid kyi skye mched do // sems las byung ba'i chos nmams ni tshor ba'i phung po dang / 'du shes kyi phung po dang mtshungs par ldan pa'i 'du byed kyi phung po dang / chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig kyang ngo // ldan pa ma yin pa ni ldan pa ma yin pa'i 'du byed kyi phung po dang / chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig kyang ngo // 'dus ma byas ni chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig go // gang du [P 174b] kun nas nyon mongs pa dang / nmam par byang ba'am / gang kun nas nyon mongs pa dang / nmam par byang ba'am / gang gis kun nas nyon mongs pa'am / nmam par byang ba dang / de'i gnas skabs gang dang / nmam par byang ba gang yin pa'i dbang du byas nas thams cad kyang shes par [D 144a] bya'o // gang gis kun nas nyon mongs pa'am / nmam par byang ba dang zhes bya ba ni / sems las byung ba 'dod chags la sog spa dang / dad pa la sogs pa mams dang / go rims so // de'i gnas skabs gang ni gzugs dang / sems dang sems las byung ba'i gnas skabs dag la btags pa sems dang ldan pa ma yin pa'i 'du byed nmams so // nmam par byang ba gang yin pa zhes bya ba ni 'dus ma byas te / de ni ci rigs su sbyar ro // de nmams kyi dbang du byas pas na thams cad ces bya'o //

[雜集論 §20B-21A: T31.705a12-705b04]

云何勝義有。幾是勝義有。爲何義故觀勝義有耶。謂清淨所緣是勝義有義。一切皆是勝義有。爲捨執著清淨我相故。觀察勝義有。清淨所緣者。爲得清淨緣此境界。是最勝智所行義故。一切皆是勝義有者。以一切法不離眞如故。諸法無我性是名眞如。彼無我性眞實有故

云何所知。幾是所知。爲何義故觀所知耶。謂所知有五種色。心心所有法心不相應行無爲。

色謂色蘊。十色界十色處及法界法處所攝諸色。心謂識蘊。七識界及意處。心所有法。謂受蘊想蘊相應行蘊及法界法處一分。心不相應行謂不相應行。蘊及法界法處一分。無爲謂法界法處一分。

若依是處雜染清淨。若所雜染及所清淨。若能雜染及能清淨。若於此分位。若此清淨性。由依此故。一切皆是所知。處者謂色法。所染淨者。謂心法。能染淨者。謂貪等信等心所有法如其次第。分[Ch 705b]位者。謂於色心及²⁴⁷心法分位。假立心不相應行法。清淨性者。謂清淨無爲法。如其所應非一切。所以者何。唯法界及擇滅。是清淨性故。

²⁴⁷ 心法 = 心所 (三) (宮) *